

# **Forslag om endringer i emnene FRAJUR Fransk for jurister, TYSJUR1 Tysk for jurister og ENGSEMJ Engelsk for jurister**

Forslaget er ført i pennen av Hedda Baumann Heier (JSU). Faglærerne i Tysk for jurister (Kjell Bjørnskau, Knut Papendorf og Sabine Richter) og Engelsk for jurister (Andrew Hutter og Wendy J. H. Gabrielsen) har vært konsultert ved utformingen av dette forslaget og deres synspunkter vil bli referert underveis. Det har ikke lyktes JSU å få tak i årets faglærer eller neste års faglærer i Fransk for jurister innen innsendelsesfristen for dette forslaget.

## **1. Kort om fagene i dag**

Opprinnelig ble fagene Fransk/Tysk/Engelsk for jurister utarbeidet ved ulike institutter ved det humanistiske fakultetet. Fra slutten av 80-tallet har fagene blitt tilbudt ved det juridiske fakultetet. Selv om fagene i navnet høres ganske like ut er det forskjeller mellom fagene innholdsmessig og i antall undervisningstimer. Fagene går over to semester og antall undervisningstimer og studiepoeng er fordelt slik:

Engelsk for jurister: 115 undervisningstimer i alt (5 timer per uke) - 30 studiepoeng

Fransk for jurister: 72 undervisningstimer i alt (3 timer per uke) - 15 studiepoeng

Tysk for jurister: 96 undervisningstimer i alt (varierende antall timer per uke) - 15 studiepoeng

Innholdsmessig deles tiden i alle fagene ca. likt mellom språkundervisning og undervisning i juss samt noe samfunnskunnskap, kultur og politikk. Av den ikke-språklige undervisningen har tyskfaget har nesten bare jusundervisning (se vedlegg 1). Franskfaget kombinerer jussen med noen mer politiske emner om statens organisering. Engelskfaget kombinerer jussen med noen mer samfunnsrettede emner.

Fagene kan per i dag ikke innlemmes i mastergraden i rettsvitenskap som et valgfag, men må tas i tillegg til ordinære 60 studiepoeng.

Engelsk for jurister har en god, jevn tilstrømning av studenter (ca. 20 i snitt som tar eksamen hvert år). Fransk og Tysk for jurister sliter imidlertid med rekrutteringen (i år var det 5 og 3 studenter som tok eksamen).

Studentene som tar fagene er veldig fornøyde.

## **2. Bakgrunnen for utarbeidelsen av dette forslaget**

Tidlig i vår fikk faglærerne og studentene som tar fagene, beskjed av administrasjonen om at fagene mest sannsynlig skulle legges ned fra og med høsten 2012. Siden det enda ikke er vedtatt et formelt nedleggingsvedtak, er det imidlertid nå bestemt at fagene i alle fall skal tilbys ett år til.

Både faglærerne og studentene er enige om at det er veldig synd om fagene legges ned.

JSU synes også det er synd at Fransk og Tysk for jurister når ut til så få studenter. Vi tror dette henger sammen med at fagene ikke kan innlemmes som valgfag i masterstudiet, men må tas i tillegg til ordinære 60 studiepoeng.

### **3. Argumenter for endringsforslaget og den videre opprettholdelsen av fagene**

#### **3.1. Fagenes undervisningsomfang er unikt og karrierefremmende**

Per i dag finnes det ingen liknende kurstilbud av samme omfang hos hverken Goethe, Deutsch-Norwegische Handelskammer, på BI, ilos eller NHH. Fagtilbudet er attraktivt og unikt i nasjonal sammenheng.

De tyske faglærerne ønsker å fremheve at fordi studentene har mange undervisningstimer å vise til, har deres studenter kunnet søke om tyskfinansierte stipend med bakgrunn i Tysk for jurister-faget. Dersom faget bortfaller eller omfanget undervisningstimer senkes markant, vil dette sannsynligvis ikke lenger være mulig.

#### **3.2. Styrking av fakultetets målsetting om å øke internasjonalt faglig arbeid**

I det juridiske fakultetets årsplan for 2012-2014 er det i strategi 1.3 fastsatt at «fakultetet vil arbeide for økt (...) internasjonalt faglig samarbeid.». I tiltak 1.3.A er det fastsatt at «Fakultetet vil arbeide for å gjøre det lettere å kombinere norske og utenlandske elementer i jussutdanningen.»

Fagene fransk/tysk/engelsk for jurister er direkte rettet mot studenter som ønsker å dra på utveksling ved at fagene innebærer en innføring i grunntrekkene i fransk, tysk og angloamerikansk rett. JSU mener at det er positivt å opprettholde fagene for å fremme utveksling blant studentene.

#### **3.3. Styrking av UiOs målsetting om et mer tverrfaglig undervisningstilbud**

I Strategisk plan 2010 – 2020 for Det juridiske fakultetet står det at «Universitetet i Oslo skal fremme grensesprengende forskning, utdanning og formidling» og at den «faglige bredden skal utnyttes enda bedre gjennom tverrfaglig forskning og utdanning». At man har fag som forener språkundervisning med jusundervisning, bidrar til å nå fakultetets målsetting om et mer tverrfaglig utdanningstilbud.

#### **3.4. Bedre språkkunnskaper**

Et av fakultets målsettinger er å øke andelen pensumlitteratur på engelsk jf. tiltak 1.3.F i fakultetets årsplan for 2012-2014. Studentene oppfatter de engelske valgfagene som krevende. JSU er av den oppfatning at det vil være positivt for de studentene som føler seg mest usikre når det gjelder sine språkkunnskaper å kunne ha mulighet til å velge engelsk for jurister. Det kan også bidra til at flere velger andre engelskspråklige valgfag.

JSU mener at det også bør settes fokus på andre språk enn engelsk. Fransk/tysk for jurister er de eneste fagene ved fakultetet som tilbys på fransk og tysk. Forbedring av studentenes språkkunnskaper kan igjen øke antall studenter som søker på utveksling til andre land enn England, USA og Australia.

#### **3.5. Bedre oppslutning om fagene**

JSU tror at økt integrering i masterstudiet i rettsvitenskap, vil bidra til økt oppslutning blant studentene og at det vil produseres flere studiepoeng. Interessen for fagene finnes allerede blant studentene, men mange vegrer seg for å påta seg tidkrevende ekstraarbeid.

#### **3.6. Kommentarer til Valgemnegruppens innstilling**

De fleste av punktene Valgemnegruppens innstilling trakk fram, er allerede imøtegått ovenfor. Valgemnegruppen peker imidlertid også på at emnene «synes å ha for lite jus i læringsmålene» til at de kan inngå i mastergraden. JSU ønsker her å påpeke at det per i dag ikke finnes offentlig tilgjengelige læringsmål på fagenes emnesider. JSU har imidlertid fått utlevert de læringsmålene som faktisk brukes i Tysk for jurister (se vedlegg 1). Informasjonen på emnesiden fremstår som noe utdatert i forhold til hva som faktisk blir praktisert.

Hverken JSU eller faglærerne har tro på et nettbasert undervisningsopplegg slik valgemnegruppen foreslår. Det er nettopp det muntlige aspektet som gjør fagene attraktive for studenter som ønsker å forberede seg til et utvekslingsopphold. JSU tror oppslutningen om fagene vil synke merkbart dersom man foretar store kutt i den muntlige undervisningen.

#### **4. Detaljert redegjørelse for de foreslåtte endringer**

##### **4.1. Tysk for jurister**

JSU og faglærerne i Tysk for jurister fremmer sammen et forslag om at faget deles i 2 delemner som hver blir 10 studiepoeng og går over ett semester hver. Det foreslås at delemne 1 gjøres om til et bacheloremne som kan inngå i mastergraden i rettsvitenskap med 5 undervisningstimer i uken.

Det foreslås at delemne 2 gjøres om til et fordypningsfag som ikke kan innlemmes i mastergraden i rettsvitenskap, men som faglærerne tror fortsatt vil ha interesse for de studentene som har fullført delemne 1, for de studentene som i utgangspunktet har et høyt tysknivå og for jurister i yrkeslivet. Delemne 2 bør organiseres slik at det totale timetallet til delemne 1 og 2 blir 96 undervisningstimer, m.a.o. ingen endring fra dagens tilstand.

Innholdsmessig bør den mest grunnleggende språkundervisningen plasseres i delemne 1, mens delemne 2 blir mer avansert. Begge fagene vil ha undervisning i tyske juridiske emner, men de få emnene som per i dag har et mer samfunnsrettet fokus (f.eks. kravet om å lese en roman) bør flyttes til delemne 2. Det bør fortsatt praktiseres en likedeling mellom språkundervisning og jusundervisning i fagene, og læringskravene i vedlegg 1 må omarbeides til å gjelde to fag. Læringskravene må så legges ut på fagets emnesider.

JSU og faglærerne er enige i at en slik organisering vil forene faglærernes ønske om å opprettholde et faglig forsvarlig tilbud, samtidig som man etter JSUs syn i større grad ivaretar hensynet til studentene. Ordningen med at bare delemne 1 kan innlemmes som valgемne i mastergraden i rettsvitenskap, gjør også at fagene ikke vil bli uforholdsmessig store i forhold til de obligatoriske emnene i mastergraden.

JSU og faglærerne foreslår at endringene trer i kraft umiddelbart slik at delemne 1 starter høsten 2012, og delemne 2 våren 2013.

##### **4.2. Fransk for jurister**

JSU har ikke innen innsendelsesfristen fått diskutert dette vedtaksforslaget med årets faglærer (som er i barselpermisjon) eller neste års faglærer. JSU foreslår derfor at Fransk for jurister tilbys i nåværende form to semestre til.

Det foreslås at en representant for JSU i denne perioden er i dialog med faglærerne i tyskfaget om hvordan endringene har påvirket faget, og at disse erfaringene bringes videre til faglærerne i franskfaget med tanke på en omlegging av Fransk for jurister fra og med høsten 2013.

Per i dag kan JSU tenke seg to ulike måter å endre Fransk for jurister:

1. Fransk for jurister kan gjøres om til et 10 studiepoengs valgfag som går over ett semester og som kan innlemmes som et bacheloremne i mastergraden i rettsvitenskap. For å få til en slik omlegging bør undervisningen økes til fra 3 til 5 undervisningstimer i uka og de mest politiske emnene om den franske stats organisering bør tas bort. Faglærer må utarbeide læringskrav som legges ut på emnesidene. Undervisningsopplegget kan ellers i hovedtrekk beholdes slik det er i dag.
2. Det foretas en full omlegging av Frank for jurister der de politiske emnene tas ut og undervisningen i materiell juss økes. Timetallet bør økes til 96 timer totalt slik at man kan innføre samme ordning som for Tysk for jurister, altså to delemner der delemne 1 kan innlemmes i mastergraden i rettsvitenskap.

JSU tror at begge endringene vil være positive, fordi de vil føre til at flere studenter vil velge faget/fagene. Men JSU mener også at dette må diskuteres nærmere med faglærerne, for så å bli diskutert i PMR våren 2013.

#### 4.3. Engelsk for jurister

Engelsk for jurister er det største av språkfagene. Dette faget har per i dag god tilstrømning av studenter og studentene er fornøyde med det nåværende undervisningsopplegget. Faglærerne i Engelsk for jurister har derfor vært noe mer skeptiske til nedskjæringer og endringer. Det kan også fremheves at studentene ved det juridiske fakultetet allerede har tilbud om flere andre valgfag på engelsk som kan innlemmes i mastergraden i rettsvitenskap.

Det foreslås at faget beholdes i sin nåværende form de neste to semestrene. Det foreslås at en representant for JSU i denne perioden er i dialog med faglærerne i tyskfaget om hvordan endringene har påvirket faget, og at det diskuteres med faglærerne i engelskfaget hvilke av disse erfaringene som vil kunne nyttiggjøres ved en eventuell omlegging av engelskfaget (fortrinnsvis etter samme modell som tyskfaget). Dersom man ønsker omlegging av engelskfaget, tas saken så opp til en prinsipiell diskusjon i PMR.

### 5. Vedtaksforslag

Vedtak 1:

«Omfanget av emnet TYSJUR1 "Tysk for jurister" endres fra 15 studiepoeng til to fag med 10 studiepoeng hver. Hvert av emnene går over ett semester. Delemne 1 ansees som valgfag som kan inngå i mastergraden i rettsvitenskap.»

Vedtak 2:

«Emnet FRAJUR "Fransk for jurister" videreføres i sin nåværende form to semestre til. Våren 2013 foretas en evaluering av hvordan emnet kan omgjøres til et valgfag som kan inngå i mastergraden i rettsvitenskap.»

Vedtak 3:

«Emnet ENGSEMJ "Engelsk for jurister" videreføres i sin nåværende form to semestre til. Våren 2013 foretas en evaluering av om emnet bør omgjøres etter samme modell som emnet TYSJUR1 "Tysk for jurister".»